

Prêt à employer la grammaire chinoise

Leçon 21

Zhè jiàn yīfu duōshào qián?

Combien coûte ce vêtement?

GRAMMAIRE

21.1 argent et prix

La devise chinoise s'appelle le **rénmínbì**.

Les sommes d'argent, comme les prix, sont exprimées en utilisant le modèle *numéral* + *classificateur* + **qián**. **Qián** signifie "argent".

Les classificateurs pour l'argent sont les suivants :

<i>kuài</i> ou <i>yuán</i>	dollar
<i>máo</i> ou <i>jiǎo</i>	dixième de dollar
<i>fēn</i>	cent

Máo (ou **jiǎo**) représente les dizaines (10 à 90) et le **fēn** représente 1 à 9.

Il y a dix **máo** (ou **jiǎo**) dans un **kuài** (ou **yuán**), et dix **fēn** dans un **máo** (ou **jiǎo**).

\$68.95 *liùshíbā kuài jiǔ máo wǔ fēn qián*

Parfois le mot **qián** est omis. S'il est absent, le classificateur qui le précède immédiatement est également absent.

\$68.95 *liùshíbā kuài jiǔ máo wǔ*

Si le mot **fēn** est lu, le numéral 2 sera lu **liǎng**. Sinon, le numéral 2 sera lu **èr**.

\$7.92 *qī kuài jiǔ máo liǎng fēn* or: *qī kuài jiǔ máo èr*

Yuán et **jiǎo** sont employés dans des transactions financières formelles. Quand **yuán** et **jiǎo** sont employés, le mot **qián** est omis. **Yuán** et **jiǎo** ne sont pas souvent employés ensemble. **Jiǎo** a une tendance à se produire seulement quand la dénomination est moins d'un **yuán**.

\$7.90 *qī yuán jiǔ*
\$0.50 *wǔ jiǎo*

21.2 demander le prix

Pour demander le prix, on place l'objet que l'on veut acheter au début de la question, et le **duōshào qián** (littéralement, "combien d'argent") suit.

Zhè jiàn yīfu duōshào qián? Combien coûte ce vêtement ?

Pour demander le prix quand l'objet que l'on veut acheter n'est pas défini par **zhè** ou **nà**, on attache un *numéral* + *classificateur* à la fin de la question.

Xiézi duōshào qián yì shuāng? Combien coûte une paire de chaussures?
Yóupiào duōshào qián yì zhāng? Les timbres coûtent combien par pièce?

VOCABULAIRE

bēi	tasse
chènshān	chemise
dǎ	baisser (prix)
diǎn	virgule décimale
fēn	cent
jiǎo	dixième de dollar
kuài	dollar
máo	dixième
jiákè	veste
qián	argent
qúnzi	jupe
renminbi	devise chinoise
shuāng	paire
xiézi	chaussure
yīfu	vêtement
yóupiàn	timbre
yuán	dollar
zhé	le rapport du prix réduit au prix original multiplié par 10

21.3 les réductions des prix

Les réductions des prix sont exprimées par **9 zhé**, **8 zhé**, etc. **Zhé** est le rapport du prix réduit au prix original multiplié par 10. Par exemple, si le prix réduit est de **90 yuán** et que le prix original est de **100 yuán**, le rapport du prix réduit au prix original est de 0.9, qui une fois multiplié par 10 donne **9 zhé**. Ainsi, un prix réduit de **9 zhé** signifie une réduction de 10%.

De même :

8 zhé 20% de réduction 7 zhé 30% de réduction 5 zhé 50% de réduction 2 zhé 80% de réduction

Le verbe employé pour exprimer les réductions est **dǎ**.

Dǎ jiǔ zhé.

Nous offrons 10% de réduction.

Dǎ jǐ zhé?

Combien de réduction offrez-vous?

21.4 les nombres décimaux

Quand un nombre comporte des décimales, la partie décimale est lue *diǎn*, "point", suivi d'une série de chiffres.

0.5 *líng diǎn wǔ* 1.85 *yī diǎn bā wǔ* 34.34 *sānshísi diǎn sān sì* 0.05 *líng diǎn líng wǔ*

Dans les décimales, le numéro 2 est toujours lu **èr**.

21.5 les classificateurs *jiàn* et *tiáo*

Les classificateurs pour les vêtements sont **jiàn** et **tiáo**. **Jiàn** est employé pour les vêtements que nous portons sur la partie supérieure de notre corps; **tiáo** est employé pour les vêtements que nous portons sur la partie inférieure de notre corps.

zhè jiàn chènshān

cette chemise

liǎng tiáo qúnzi

deux jupes

EXERCICES

21.1 Traduisez en chinois

1. Combien coûte ton livre?
2. Combien coûte cette veste?
3. Combien coûte cette chemise?
4. Combien coûte la tasse de café? (Le café coûte combien par tasse?)
5. Nous offrons une réduction de 40%.

21.2 Lisez à voix haute.

1. \$156.78
2. \$200.20
3. 4,576.87
4. 2,630.64
5. 0.82338